



Taufe Jesu, Baptisterium Ravenna – akg

# Unterzeichnung der Ausweitung der Taufanerkennung

Ostermontag 21. April 2014, 16 Uhr  
Vesper

## Baptisterium Riva San Vitale



AGCK Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in der Schweiz  
CTEC Communauté de travail des Eglises chrétiennes en Suisse  
CLCC Comunità di lavoro delle Chiese cristiane in Svizzera  
CLBC Cuminanza da lavur da las baselgias cristianas en Svizra

**Mitwirkende:**

Pfarrerinnen Rita Famos, Präsidentin der AGCK CH, Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund

Bischof Charles Morerod, Vizepräsident der AGCK CH, Schweizer Bischofskonferenz

Pfarrer Gottfried Wilhelm Locher, Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund

Bischof Patrick Streiff, Evangelisch-methodistische Kirche in der Schweiz

Bischof Harald Rein, Christkatholische Kirche in der Schweiz

Bischof Valerio Lazzeri, Bischof von Lugano

Archdeacon Peter Potter, Anglikanische Kirche in der Schweiz

Pfarrerinnen Dagmar Magold, Evangelisch-Lutherische Kirche in der Schweiz

Elisabeth Benn, Präsidentin des Bundes Evangelisch-Lutherischer Kirche in der Schweiz und Liechtenstein

Domherr Claude Ducarroz, römisch-katholische Kirche

Pfarrer Sven Büchmeier, Evangelisch-methodistische Kirche

Pfarrer Martin Hirzel, Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund

Prof. Urs von Arx, Christkatholische Kirche

Pfarrer Djordje Lukic, serbisch-orthodoxe Kirche

Jean-Louis Chancelerel, rumänisch-orthodoxe Kirche

Tobias Ulbrich, Kirchenratspräsident Evangelisch-reformierte Kirche im TI

Remo Sangiorgio, Evangelisch-reformierte Kirche im TI

Lauro Filippini, Organist

**Unterzeichnende**

Bischof Charles Morerod

Pfarrer Gottfried Wilhelm Locher

Bischof Harald Rein

Bischof Patrick Streiff

Elisabeth Benn

Archdeacon Peter Potter



deutsche Texte



französische Texte



italienische Texte

## Erster Teil: Baptisterium / Bapistère / Battisterio

### 1. Begrüssung / Salutations / Saluto

Kurze historische Einführung in das Baptisterium / Brève introduction historique dans le bapistère /  
Breve introduzione storica nel Battistero

Remo Sangiorgio, Rita Famos

### 2. Lied / Chant / Inno

Laudate omnes gentes (RG 71)

$\text{♩} = 63$  *p* Es Es As Es B c G

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau -

c B Es As B Es As Es

da - te Do - mi - num. Lau - da - te om - nes

B c As B Es (Schluss)

gen - tes, lau - da - te Do - mi - num! Lau -

### 3. Lecture de la Parole Romains 6, 1-9 / Bibellesung Römer 6, 1-9 / Lettura della Bibbia: Romani 6, 1-9

*Charles Morerod*

Heisst das nun, dass wir an der Sünde festhalten sollen, damit die Gnade mächtiger werde? Keineswegs! Wie können wir, die wir für die Sünde tot sind, noch in ihr leben? Wisst ihr denn nicht, dass wir alle, die wir auf Christus Jesus getauft wurden, auf seinen Tod getauft worden sind? Wir wurden mit ihm begraben durch die Taufe auf den Tod; und wie Christus durch die Herrlichkeit des Vaters von den Toten auferweckt wurde, so sollen auch wir als neue Menschen leben. Wenn wir nämlich ihm gleich geworden sind in seinem Tod, dann werden wir mit ihm auch in seiner Auferstehung vereinigt sein. Wir wissen doch: Unser alter Mensch wurde mitgekreuzigt, damit der von der Sünde beherrschte Leib vernichtet werde und wir nicht Sklaven der Sünde bleiben. Denn wer gestorben ist, der ist frei geworden von der Sünde. Sind wir nun mit Christus gestorben, so glauben wir, dass wir auch mit ihm leben werden. Wir wissen, dass Christus, von den Toten auferweckt, nicht mehr stirbt; der Tod hat keine Macht mehr über ihn.

Quale sarà la conclusione? Che dobbiamo restare nel peccato affinché sia più abbondante la grazia di Dio? No di certo! Noi che siamo morti al peccato, come potremmo ancora vivere in esso? Vi siete dimenticati che il nostro battesimo, unendoci a Cristo, ci ha uniti alla sua morte? Per mezzo del battesimo che ci ha uniti alla sua morte, siamo dunque stati sepolti con lui, affinché, come Cristo è risuscitato dai morti mediante la potenza gloriosa del Padre, così anche noi vivessimo una nuova vita. Infatti, se siamo stati totalmente uniti a lui con una morte simile alla sua, lo saremo anche con una risurrezione simile alla sua. Una cosa sappiamo di certo: l'uomo vecchio che è in noi ora è stato crocifisso con Cristo, per distruggere la nostra natura peccaminosa e liberarci dal peccato. Colui che è morto è libero dal dominio del peccato. Ma se siamo morti con Cristo, crediamo che vivremo con lui, perché sappiamo che Cristo, risuscitato dai morti, non muore più: la morte non ha più potere su di lui.

### 4. Gebet / Prière / Preghiera

*Gottfried Wilhelm Locher*

Loué soit Dieu, le père de Jésus-Christ notre Seigneur, qui donne la vie en sa communauté à ceux qui sont nés de nouveau dans l'eau et le Saint-Esprit.

Il a choisi l'eau de diverses façons pour qu'elle renvoie au mystère du baptême.

Au début de la Création, son esprit planait à la surface des eaux, le sein maternel de toute vie.

Il a lavé les fautes d'un monde devenu coupable dans les vagues du déluge, préfigurant ainsi notre renaissance: par une seule et même eau, il efface les péchés et permet une nouvelle vie.

Il a conduit les enfants d'Abraham les pieds au sec à travers la mer Rouge et les a libérés de l'esclavage du pharaon. Ils sont ainsi devenus l'image du peuple des baptisés qui n'est plus sous le pouvoir du mal.

Lodato sia Dio, Padre del nostro Signore Gesù Cristo, che dona la vita in comunione con lui a coloro che sono nati di nuovo di acqua e di Spirito Santo.

In molteplici modi egli ha scelto l'acqua per indicare il mistero del battesimo.

All'inizio della creazione il suo Spirito aleggiava sulle acque, il grembo materno di ogni vita.

Ha lavato via la trasgressione di un mondo divenuto colpevole nelle onde del diluvio, prefigurando così la nostra nuova nascita: mediante quella stessa acqua cancella i peccati e rende possibile una nuova vita.

Ha condotto i figli di Abramo attraverso il Mar Rosso a piedi asciutti e li ha liberati dalla schiavitù del Faraone. Così essi sono immagine del popolo dei battezzati, che non è più sotto il potere del male.

Lorsque Jésus-Christ vint au monde, il a été baptisé par Jean dans l'eau du Jourdain et a été oint par Dieu à travers le Saint-Esprit.

Lorsqu'il était sur la croix, de l'eau et du sang ont coulé de son flanc.

Après sa mort sur la croix et sa résurrection, il a chargé ses disciples d'une mission: « Allez donc: de toutes les nations faites des disciples, les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. »

Quando Gesù Cristo venne nel mondo fu battezzato da Giovanni nelle acque del Giordano e unto da Dio con lo Spirito Santo.

Quando fu innalzato sulla croce, dal suo fianco sgorgarono sangue e acqua.

Dopo la sua morte sulla croce e la sua risurrezione affidò ai discepoli il compito:

"Andate, fate che tutti diventino miei discepoli; battezzateli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo".

## 5. Gebet / Prière / Preghiera

*Harald Rein*

C'est ainsi que Dieu crée un nouveau peuple: tous ceux qui, par le baptême, ont été ensevelis avec le Christ en sa mort, il les appelle dans la gloire de son fils ressuscité. Dans l'eau touchée par l'Esprit de Dieu, ils renaissent nouveaux enfants et en tant que fils et filles ils crient ensemble: Abba, père.

Loué soit Dieu saint et miséricordieux qui a donné à son Eglise la fontaine du baptême et l'a envoyée au service des êtres humains dans le monde.

Così Dio si crea un nuovo popolo: tutti coloro che attraverso il battesimo sono stati sepolti con Cristo nella sua morte egli li chiama alla gloria del suo Figlio risorto. Nell'acqua toccata dallo Spirito di Dio essi rinascono come figli e in quanto figli e figlie invocano insieme: Abba, Padre.

Lodato sia Dio misericordioso e santo perché ha donato alla sua chiesa le acque del battesimo e l'ha mandata nel mondo a servizio dell'umanità.

## 6. Aussprengen des Taufwassers in die vier Himmelsrichtungen / Aspersion de l'eau baptismale en direction des quatre points cardinaux / Aspersione dell'acqua battesimale verso i quattro punti cardinali

*Djordje Lukic*

## 7. Auszug mit dem Lied / Sortie avec le chant / Uscita con inno

Laudate omnes gentes (siehe Seite 3)

## Zweiter Teil: In der Kirche / Dans l'église / In chiesa

### 8. Orgeleingangsspiel / Prélude à l'orgue / Preludio d'organo

Girolamo Frescobaldi (1583-1643): Toccata V „sopra i pedali per l'organo“, dal Il Libro di Toccate (1627)  
Lauro Filippini

### 9. Liturgische Eröffnung und Begrüssung / Ouverture liturgique et salutations /

#### Introduzione e saluto

Rita Famos, Charles Morerod

### 10. Gebet / Prière d'intercession / Preghiera

Valerio Lazzeri

Gott, in unserer Taufe hast du uns Anteil gegeben an Leben und Tod, an der Auferstehung Jesu Christi. Wir bekennen dir, dass wir oft nicht nach dem Bild des neuen Menschen gelebt haben. Wir bekennen dir, dass wir uns zu wenig um die Verwirklichung deines Willens bemühen.

Darum rufen wir zu dir:



Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e -



lei-son. Ky - ri - e e - le - - i - son.

Gott, in unserer Taufe hast du uns in deine Gemeinde hineingeholt, in den weltweiten Leib Christi, damit wir der ganzen Welt deine heilende und versöhnende Liebe bezeugen.

Wir bekennen dir, dass wir zu träge sind, die Trennungen zwischen den Kirchen zu überwinden und unsere geschenkte Gemeinschaft sichtbar werden zu lassen. Darum rufen wir zu dir:

Dieu, par notre baptême tu nous as donné part à la vie et à la mort, à la résurrection de Jésus-Christ. Nous te confessons que souvent nous n'avons pas vécu selon l'image de la créature nouvelle. Nous te confessons que nous n'avons pas assez oeuvré que pour ta volonté se réalise.

C'est pourquoi nous crions à toi:

O Dieu, par notre baptême tu nous as intégrés dans ta communauté, dans l'universel corps du Christ pour que nous rendions témoignage devant le monde entier de ton amour qui guérit et réconcilie. Nous te confessons notre nonchalance à surmonter les divisions entre les Églises et à rendre visible la communion qui nous est déjà donnée.

C'est pourquoi nous crions à toi:



Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e -



lei-son. Ky - ri - e e - le - - i - son.

Gott, erbarme dich unser - vergib uns unsere Schuld  
um Jesu Christi willen und führe uns durch deinen  
Geist zu neuem, ewigem Leben.  
So rufen wir zu dir:

Dieu, aie pitié de nous, pardonne-nous nos offenses  
pour l'amour de Jésus-Christ, et conduis-nous par  
ton Saint-Esprit à la vie nouvelle et éternelle.  
Nous crions à toi:



Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e -



lei-son. Ky - ri - e e - le - - i - son.

Gott, Schöpfer Geist - du schwebtest am Anfang  
über den Wassern; du kamst bei der Taufe Jesu in der  
Gestalt einer Taube herab; du wurdest zu Pfingsten  
ausgegossen unter Feuer und Sturm.  
Komm du zu uns und öffne unsere Herzen und Sinne  
für dein Leben schaffendes Wort, für das der Bund  
der Taufe steht, dass wir hören und erneuert werden  
von deiner Kraft.  
Amen

Dieu, Esprit créateur, au commencement tu planais  
au-dessus des eaux, au baptême de Jésus, tu es  
descendu comme une colombe; à la Pentecôte, tu  
t'es répandu dans le feu et la tempête. Viens en nous  
et ouvre nos cœurs et nos sens à la Parole vivifiante  
dans l'alliance du baptême, pour que nous puissions  
entendre et être renouvelés par ta puissance.

Amen

## 11. Lecture : Ephésiens 4, 1-6 / Lesung: Epheser 4, 1-6 / Lettura: Efesini 4, 1-6

Patrick Streiff

Ich, der ich um des Herrn willen im Gefängnis bin, ermahne euch, ein Leben zu führen, das des Rufes würdig ist, der an euch erging.

Seid demütig, friedfertig und geduldig, ertragt einander in Liebe und bemüht euch, die Einheit des Geistes zu wahren durch den Frieden, der euch zusammenhält.

Ein Leib und ein Geist, wie euch durch eure Berufung auch eine gemeinsame Hoffnung gegeben ist; ein Herr, ein Glaube, eine Taufe, ein Gott und Vater aller, der über allem und durch alles und in allem ist.

Perciò, io che sono prigioniero a causa del Signore, vi raccomando: fate in modo che la nostra vita sia degna della vocazione che avete ricevuto! Siate sempre umili, cordiali e pazienti; sopportatevi l'un l'altro con amore; cercate di conservare, per mezzo della pace che vi unisce, quella unità che viene dallo Spirito Santo. Uno solo è il corpo, uno solo è lo Spirito come una sola è la speranza alla quale Dio vi ha chiamati. Uno solo è il Signore, una sola è la fede, uno solo è il battesimo. Uno solo è Dio, Padre di tutti, al di sopra di tutti, che in tutti è presente e agisce.

## 12. Lied / Chant / Inno: Halleluja



Hal-le-lu-ja, Hal - le-lu-ja, — Hal-le - lu - ja!

## 13. Evangelium: Matthäus 28, 16-20 / Lecture de l'Évangile : Matthieu 28, 16-20 /

### Lettura del Vangelo: Matteo 28:16-20

Elisabeth Benn

Gli undici discepoli andarono in Galilea, su quella collina che Gesù aveva indicato. Quando lo videro, lo adorarono. Alcuni, però, avevano dei dubbi. Gesù si avvicinò e disse: «A me è stato dato ogni potere in cielo e in terra. Perciò andate, fate che tutti diventino miei discepoli; battezzateli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo; insegnate loro a ubbidire a tutto ciò che io vi ho comandato. E sappiate che io sarò sempre con voi, tutti i giorni, sino alla fine del mondo».

Les onze disciples allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent devant lui. Mais quelques-uns eurent des doutes. Jésus, s'étant approché, leur parla ainsi: Tout pouvoir m'a été donné dans le ciel et sur la terre. Allez, faites de toutes les nations des disciples, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, et enseignez-leur à observer tout ce que je vous ai prescrit. Et voici, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde.



## 14. Abendlichthymnus / Hymne du lucernaire / Lucernario

Djordje Lukic

Heiteres Licht  
heiliger Herrlichkeit  
des unsterblichen Vaters,  
des himmlischen, des heiligen,  
des seligen Jesus Christus.  
Gekommen zu der Sonne  
Untergang,  
schauen wir das abendliche Licht,  
preisen wir Gott, Vater, Sohn  
und Heiligen Geist.  
Würdig ist es,  
Dich zu allen Zeiten  
mit froher Stimme  
zu preisen,  
Sohn Gottes,  
der Du das schenkst;  
Deshalb verherrlicht Dich  
die ganze Welt.

Lumière joyeuse  
de la sainte gloire  
du Père immortel,  
céleste, saint et bienheureux,  
ô Jésus Christ.  
Arrivés au déclin de ce jour,  
dans la lumière du soir,  
nous célébrons notre Dieu,  
Père, Fils et Saint-Esprit.  
Tu es digne en tout temps  
d'être chanté par des voix saintes,  
ô Fils de Dieu,  
Source de vie,  
dont l'univers chante la gloire.

Luce radiosa  
della santa gloria  
del Padre immortale,  
celeste, santo e beato,  
Gesù Cristo!  
Giunti al calar del sole,  
vedendo la luce vesperale,  
cantiamo inni al Padre,  
al Figlio e al santo Spirito: Dio.  
Sei degno in ogni tempo  
di ricevere inni da voci sante,  
o Figlio di Dio che dà vita:  
perciò il mondo ti glorifica.

## 15. Predigt / Homélie/ Omelia

Charles Morerod

Statements / Témoignages / Dichiarazione

Die Bedeutung der Taufe in meinem Leben / La signification du baptême dans ma vie /

Il significato del battesimo nella mia vita:

Dagmar Magold / Jean-Louis Chancerel / Tobias Ulbrich

## 16. Zwischenspiel Orgel/ Interlude à l'orgue / Interludio d'organo

Girolamo Frescobaldi (1583-1643): Toccata VIII „di durezze e legature“, dal Il Libro di Toccate (1627)

Lauro Filipponi

## 17. Lecture du texte de l'accord de 1973 / Lesung des Taufanerkennungstextes von 1973 / Lettura del testo del riconoscimento reciproco del battesimo del 1973

Urs von Arx

### Taufanerkennung 1973

In gemeinsamer Verantwortung  
und im Bewusstsein, dieselbe  
Hoffnung und denselben Auftrag  
für den sinnvollen Vollzug der  
einen christlichen Taufe zu  
haben, beschlossen der Schwei-

### Reconnaissance mutuelle du baptême 1973

Toujours plus conscients d'une  
mission et d'une responsabi-  
lité communes, toujours plus  
conscients aussi de partager  
les mêmes espoirs, les mêmes  
préoccupations et les mêmes

### Riconoscimento reciproco del Battesimo 1973

Sempre più coscienti d'una missi-  
one e d'una responsabilità comu-  
ni, sempre più coscienti anche di  
condividere le stesse speranze, le  
stesse preoccupazioni e le stesse  
sollecitudini in merito al senso ed

zerische Evangelische Kirchenbund, die Römisch-katholische Bischofskonferenz der Schweiz, der Bischof und der Synodalrat der Christkatholischen Kirche der Schweiz:

1. die mit Wasser, im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes gespendete Taufe gegenseitig anzuerkennen;
2. alle jene Fälle, in denen die Art der Spendung oder die Person des Taufenden für die Anerkennung Schwierigkeiten bereiten könnte, gemeinsam zu prüfen;
3. die gemeinsame Arbeit an den theologischen und pastoralen Problemen, welche sich heute allen Kirchen bezüglich der Taufe stellen, zu fördern.

Für den Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund der Präsident des Vorstandes:

W. Sigrüst Für die Römisch-katholische Bischofskonferenz der Schweiz, der Präsident:

+ N. Adam, Bischof von Sitten

Für die Christkatholische Kirche der Schweiz: F. Ackermann, bischöflicher Vikar, (i.V. des Bischofs L. Gauthier) St. Niklausen (OW), 5. Juli 1973.

soucis au sujet du sens et de la célébration du baptême chrétien, la Fédération des Eglises protestantes de la Suisse la Conférence des Evêques catholiques romains de Suisse l'Evêque et le Conseil synodal de l'Eglise catholique-chrétienne de la Suisse

1. reconnaissent réciproquement les baptêmes célébrés, avec de l'eau, au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit;
2. décident de soumettre à un examen commun les baptêmes dont la reconnaissance pourrait faire problème soit à cause de la manière dont ils ont été célébrés, soit à cause de la personne qui les a célébrés;
3. s'engagent à favoriser l'étude commune des problèmes de théologie et de pastorale du baptême qui imposent aujourd'hui à toutes les Eglises.

Au nom de la Fédération des Eglises protestantes de la Suisse

Le Président du Conseil: Walter Sigrüst

Au nom de la Conférence des Evêques catholiques romains de Suisse

Le Président: Nestor Adam, évêque de Sion

Au nom de l'Elise catholique-chrétienne de la Suisse

L'évêque: Franz Ackermann, vicaire épiscopal

St. Niklausen (OW), le 5 juillet 1973.

alla celebrazione del Battesimo cristiano, la Federazione delle Chiese protestanti della Svizzera, la Conferenza dei Vescovi cattolici-romani della Svizzera, il Vescovo e il Consiglio sinodale della Chiesa cattolica-cristiana della Svizzera:

1. riconoscono reciprocamente i battesimi celebrati, con l'acqua, nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo;
2. decidono di sottomettere ad un esame comune i battesimi il cui riconoscimento potrebbe far sorgere problemi sia a causa della maniera con la quale sono stati amministrati sia a causa della persona che li ha celebrati;
3. s'impegnano a favorire lo studio comune dei problemi di teologia e di pastorale del Battesimo che s'impongono, oggi, a tutte le Chiese.

La Federazione delle Chiese protestanti della Svizzera

Il Presidente: W. Sigrüst

La Conferenza dei Vescovi cattolici-romani di Svizzera

Il Presidente N. Adam, Vescovo di Sion  
Per la Chiesa cattolica-cristiana di Svizzera

In nome del Vescovo: F. Ackermann, vicario generale

St. Niklausen (OW), il 5 luglio 1973.

## 18. Musikalisches Zwischenspiel / Interlude à l'orgue / Interludio d'organo

Girolamo Frescobaldi (1583-1643): Recercar dopo il Credo, dai Fiori Musicali, Messa della Domenica (1635)

Lauro Filipponi

## 19. Lesung des Taufanerkennungstextes 2014 / Lecture du texte de l'accord de 2014 / Lettura del testo del mutuo riconoscimento del battesimo del 2014

*Claude Ducarroz (f), Sven BÜchmeier (d), und Martin Hirzel (it), Mitglieder der Arbeitsgruppe*

**Par le baptême, les êtres humains sont à ce point unis à Jésus-Christ, le fils de Dieu et messager de l'Amour de Dieu, qu'ils vivent une réalité nouvelle. En cette nouvelle naissance, l'éloignement de Dieu vécu par les pécheurs est supprimé. Devenus fils et filles de Dieu, les baptisés sont appelés à témoigner et à transmettre à tous sans exception l'expérience de la réconciliation dont ils ont fait l'objet (cf. 2 Co 5, 17-19). Sur la base de la participation au mystère de la mort et de la résurrection de Jésus, ils sont incorporés à la communauté de l'Eglise, Corps du Christ, où sont réunis tous les baptisés de tous les temps et de tous les lieux.**

**Selon le commandement de Jésus, le baptême est célébré au Nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit (Mt 28, 19-20), avec l'accomplissement d'un signe, à savoir l'immersion ou l'aspersion. Ce geste est unique dans la vie de chaque être humain et non renouvelable.**

Cette compréhension fondamentale du baptême nous est commune, indépendamment de certaines différences notables dans la manière de pratiquer le baptême. Celles-ci résultent du fait que, dans certaines Eglises, le baptême liant la parole et le rite de l'eau constitue la totalité de l'initiation par laquelle on entre dans la communauté de l'Eglise, alors que dans d'autres il ne constitue qu'une partie de l'initiation. Par ailleurs, la nécessité de la confession de foi personnelle prononcée par le candidat au baptême en lien immédiat avec le rite du baptême, est perçue différemment selon les Eglises. Certaines ne baptisent que les personnes confessant elles-mêmes leur foi; d'autres baptisent aussi les petits enfants, les parents et les parrains et marraines prenant l'engagement baptismal à la place de l'enfant. Dans tous les cas, la confession de foi personnelle est liée à la confession de foi de l'Eglise universelle comprise comme une réponse au salut apporté par la parole de Dieu. La reconnaissance mutuelle du baptême implique aussi la reconnaissance de notre lien d'unité qui a son fondement en Jésus-Christ et dans l'Esprit-Saint (Eph 4, 4-6). Le baptême nous relie les uns aux autres, malgré des différences dans la compréhension de l'Eglise ou de questions touchant à la foi, en une communauté - bien qu'imparfaite - dans l'Eglise unique de Dieu. En ce sens, nous exprimons notre joie pour chaque être humain qui reçoit le baptême.

Cette déclaration a pour conséquence pratique que les êtres humains baptisés dans une Eglise ne sont pas rebaptisés lorsqu'ils changent d'Eglise.

En lien avec l'ancienne déclaration mondiale de Lima de 1982, les Eglises membres de la CTEC confirment avec ce pas que « notre unique baptême en Christ constitue un appel aux Eglises pour qu'elles surmontent leurs divisions et manifestent visiblement leur communion. »

Les Eglises signataires membres de la CTEC sont invitées à indiquer dans le certificat de baptême qu'elles ont approuvé la reconnaissance mutuelle du baptême de Riva san Vitale de 2014.

Durch die Taufe werden Menschen mit Jesus Christus, dem Sohn Gottes und Offenbarer seiner Liebe, so verbunden, dass sie in einer neuen Wirklichkeit leben. In der vom Geist Gottes gewirkten Neugeburt ist die Gottesferne der Sünder überwunden: Durch diese Gnade zu Söhnen und Töchtern Gottes geworden, sind die Getauften aufgerufen, die erfahrene Versöhnung allen Menschen zu bezeugen und weiterzugeben (vgl. 2Kor 5, 17-19). Aufgrund der Teilhabe am Mysterium von Jesu Tod und Auferstehung werden sie eingegliedert in die

Kirche, die Gemeinschaft des Leibes Christi, in der die Getauften aller Zeiten und Orte vereint sind. Vollzogen wird die Taufe nach dem Auftrag Jesu im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes (Mt 28, 19-20) zusammen mit der Zeichenhandlung des Untertauchens bzw. des Übergießens mit Wasser. Sie ist im Leben eines Menschen einmalig und unwiederholbar.

**Dieses Grundverständnis der Taufe teilen wir gemeinsam, ungeachtet von deutlichen Unterschieden in der Taufpraxis. Diese ergeben sich einmal daraus, dass die als Verbindung von Wort und Wasserritus vollzogene Taufe in einigen Kirchen die vollständige liturgische Initiation und Aufnahme in die Gemeinschaft der Kirche bildet, in anderen nur den ersten Teil. Sodann wird die Notwendigkeit des persönlichen Glaubenszeugnisses, das ein die Taufe empfangender Mensch im unmittelbaren Zusammenhang mit der Taufhandlung ablegt, in den einzelnen Kirchen verschieden beurteilt: In einigen werden nur Menschen, die für sich selbst ein Bekenntnis ablegen, getauft, in anderen auch kleine Kinder, für welche Eltern und Paten dies stellvertretend tun. Das persönliche Glaubensbekenntnis steht in jedem Fall im Zusammenhang mit dem Glaubensbekenntnis der universalen Kirche, das als Antwort auf das im Wort Gottes zugesprochene Heil zu verstehen ist.**

Die gegenseitige Anerkennung der Taufe ist zugleich eine Anerkennung des Bandes der Einheit, das in Jesus Christus und im Heiligen Geist gründet (Eph 4,4-6). Die Taufe verbindet uns, obwohl Unterschiede im Verständnis von Kirche oder in Glaubensfragen weiterbestehen, zu einer – wenn auch noch unvollkommenen – Gemeinschaft in der einen Kirche Gottes. In diesem Sinn drücken wir unsere Freude aus über jeden Menschen, der getauft wird.

Das schliesst als praktische Folgerung ein, dass Menschen, die in einer Kirche getauft worden sind, beim Übertritt zu einer anderen nicht erneut getauft werden.

Im Anschluss an die ältere, weltweite Erklärung von Lima aus dem Jahr 1982 bekräftigen die beteiligten Kirchen mit diesem Schritt, dass «unsere eine Taufe in Christus ein Ruf an die Kirchen (ist), ihre Trennungen zu überwinden und ihre Gemeinschaft sichtbar zu manifestieren».

Die unterzeichnenden Mitgliedskirchen der AGCK sind eingeladen, auf ihren Taufscheinen zu vermerken, dass sie der gegenseitigen Taufanerkennung von Riva San Vitale aus dem Jahre 2014 zugestimmt haben.

Mediante il battesimo le persone vengono legate in maniera tale con Gesù Cristo, Figlio di Dio e rivelatore del suo amore, che esse vivono in una nuova realtà. Nella nuova nascita operata dallo Spirito di Dio la separazione dei peccatori da Dio è superata: divenuti mediante questa grazia figli e figlie di Dio i battezzati sono chiamati a testimoniare e trasmettere agli altri la riconciliazione che hanno sperimentato (cfr 2 Corinzi 5:17-19). Sulla base della partecipazione al mistero della morte e della risurrezione di Cristo entrano a far parte della chiesa, la comunità del corpo di Cristo, in cui sono uniti tutti i battezzati di ogni epoca e luogo.

Il battesimo viene effettuato secondo l'ordine di Gesù nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo (Matteo 28:19-20) insieme con il gesto simbolico dell'immersione oppure dell'aspersione con acqua. È un evento unico e irripetibile nella vita di una persona.

Noi condividiamo questa comprensione di fondo del battesimo, nonostante le chiare differenze nella sua pratica. In primo luogo tali differenze si manifestano in questo, che il battesimo effettuato come unione di parola e di rito dell'acqua in alcune chiese rappresenta la completa iniziazione liturgica e l'ammissione nella comunità della chiesa, mentre in altre ne rappresenta soltanto la prima parte. In secondo luogo la necessità della confessione di fede personale che il battezzando rende in immediata connessione con l'atto viene valutata in modi

diversi dalle singole chiese. In alcune chiese vengono battezzate le persone che fanno una confessione di fede per sé stesse; in altre anche i bambini piccoli, i cui genitori e padrini lo fanno al posto loro. La confessione di fede personale è in ogni caso in rapporto con la confessione di fede della chiesa universale, che è da intendere come risposta alla salvezza annunciata nella Parola di Dio.

**Il mutuo riconoscimento del battesimo è allo stesso tempo un riconoscimento del vincolo di unità che si fonda su Gesù Cristo e sullo Spirito Santo (Efesini 4:4-6). Anche se continuano a esserci differenze nella concezione della chiesa o in questioni di fede, il battesimo ci unisce in una, seppure ancora imperfetta, unica comunità nella Chiesa di Dio che è una. In questo senso esprimiamo la nostra gioia per ogni persona che viene battezzata. Questo comporta come conseguenza pratica che le persone battezzate in una chiesa che passano a un'altra chiesa non vengono battezzate di nuovo.**

Riallacciandosi alla vecchia Dichiarazione mondiale di Lima del 1982 le chiese partecipanti confermano con questo passo che "il nostro unico battesimo in Cristo costituisce un appello alle Chiese perché superino le loro divisioni e manifestino visibilmente la loro comunione".

Le chiese membro della CLCC firmatarie sono invitate a segnalare sui loro certificati di battesimo di aver approvato il mutuo riconoscimento del battesimo di Riva San Vitale dell'anno 2014.

## 20. Orgelzwischenpiel / Interlude à l'orgue / Interludio d'organo

Girolamo Frescobaldi (1583-1643): Toccata IV „per l'organo da sonarsi all'Elevazione“, dal II Libro di Toccate (1627) *Lauro Filipponi*

## 21. Unterzeichnung der Urkunde durch die offiziellen Kirchenvertreter /

Signature du texte par les représentants officiels /

Firma del documento da parte dei rappresentanti ufficiali delle Chiese

## 22. Loblied / Chant de louange / Inno di lode



F A toi la gloire, ô Res-sus-ci-té!  
 D Dir, Auf-er-stand-ner, sei der Lob-ge-sang,



F A toi la victoire pour l'éternité!  
 D dir, dem Auf-er-weck-ten, der den Tod be-zwang!

Bril - lant\_ de lu - miè - re l'ange est des - cen - du;  
Steigt im\_ Licht ein En - gel aus der Höh' he - rab,

il\_\_ rou - le la pier - re du tom - beau vain - cu.  
und\_ er wälzt den schwe - ren Stein hin - weg vom Grab.

**Ital:** Cristo è risorto! Alleluja! Della morte il dardo più poter non ha.  
Salga in lieto accento l'inno trionfal!  
L'immolato Agnello ha sconfitto il mal.

### 23. Gemeinsames Glaubensbekenntnis Nicäno-Konstantinopolitanum / Symbole de Nicée-Constantinople / Simbolo niceno-constantinopolitano

Peter Potter

Wir glauben an den einen Gott,  
den Vater, den Allmächtigen,  
der alles geschaffen hat, Himmel  
und Erde, die sichtbare und die  
unsichtbare Welt.

Nous croyons en un seul Dieu,  
le Père, le Tout-puissant,  
Créateur du ciel et de la terre,  
de toutes les choses visibles et  
invisibles.

Crediamo in un solo Dio,  
Padre onnipotente,  
creatore del cielo e della terra,  
di tutte le cose visibili e invisibili;

A - men. A - men. A - men. A - men.

Und an den einen Herrn Jesus  
Christus, Gottes eingeborenen  
Sohn, aus dem Vater geboren vor  
aller Zeit: Gott von Gott, Licht  
vom Licht, wahrer Gott vom wahren  
Gott, gezeugt, nicht geschaf-  
fen, eines Wesens mit dem Vater;  
durch ihn ist alles geschaffen. Für  
uns Menschen und zu unserem  
Heil ist er vom Himmel gekom-  
men, hat Fleisch angenommen  
durch den Heiligen Geist von der  
Jungfrau Maria und ist Mensch

Nous croyons en un seul Seigneur,  
Jésus-Christ,  
le Fils unique de Dieu,  
engendré du Père avant tous les  
siècles,  
Lumière venue de la Lumière,  
vrai Dieu venu du vrai Dieu,  
engendré, non pas créé,  
consubstantiel au Père;  
par lui tout a été fait.  
Pour nous et pour notre salut il  
descendit des cieux;  
par le Saint-Esprit il a pris chair

e in un solo Signore Gesù Cristo,  
unigenito Figlio di Dio, generato  
dal Padre prima di tutti i secoli;  
luce da luce, Dio vero da Dio vero;  
generato, non creato, della stessa  
sostanza del Padre;  
per mezzo di lui sono state fatte  
tutte le cose;  
per noi esseri umani e per la  
nostra salvezza discese dai cieli  
e si è incarnato per opera dello  
Spirito Santo nel seno della  
Vergine Maria,

geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

de la Vierge Marie  
et il s'est fait homme.  
Il a été crucifié pour nous sous  
Ponce Pilate,  
il a souffert, il a été enseveli,  
il est ressuscité le troisième jour  
selon les Ecritures,  
il est monté aux cieux.  
Il siège à la droite du Père  
et il reviendra dans la gloire  
juger les vivants et les morts;  
son règne n'aura pas de fin.

e si è fatto essere umano;  
fu crocifisso per noi sotto Ponzio  
Pilato,  
patì e fu sepolto e il terzo giorno  
risuscitò, secondo le Scritture;  
salì al cielo e siede alla destra del  
Padre,  
e di nuovo verrà nella gloria a  
giudicare i vivi e i morti;  
e il suo regno non avrà fine;



Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten, und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt.

Nous croyons en l'Esprit-Saint,  
qui est Seigneur et donne la vie,  
qui procède du Père,  
qui avec le Père et le Fils  
est adoré et glorifié,  
qui a parlé par les Prophètes.  
Nous croyons l'Eglise une, sainte,  
catholique et apostolique.  
Nous confessons un seul  
baptême pour le pardon des  
péchés.  
Nous attendons la résurrection  
des morts et la vie du monde à  
venir.

e nello Spirito Santo, che è il  
Signore e dà la vita;  
e procede dal Padre;  
e con il Padre e il Figlio è adorato  
e glorificato,  
e ha parlato per mezzo dei  
profeti ;  
nella chiesa una, santa, cattolica  
e apostolica;  
professiamo un solo battesimo  
per il perdono dei peccati;  
e aspettiamo la risurrezione dei  
morti e la vita del mondo che  
verrà.

(im Kanon)



## 24. Fürbitten/ Prières d'intercession/ Intercessioni

Die Gemeinde singt nach jeder Fürbitte / La communauté chante après chaque prière /  
La comunità canta dopo ogni preghiera



ti preghia-mo, a scol-ta-ci.

**25. Einladung der Gemeinde und der AGCK TI zum Apéro.**  
**Invitation de la communauté et de la CTEC TI à un apéritif.**  
**Invito della comunità e della CLCC TI all'aperitivo.**

**26. Segen/ Bénédiction / Benedizione**

Rita Famos/Charles Morerod

**27. Schlusslied/ Chant final/ Chant final/ Inno di chiusura**




1. Som-mo Id-dio, noi T'in - vo - chia - mo,  
 e con gli an - ge - li can - tia - mo



ce - le - bria - mo le tue lo - di  
 il tuo no - me in mil - le mo - di;



e pro - stra - ti in - nan - zi a Te,



T'a - do - ria - mo, o Re dei re.

2. Les saints et les bienheureux, / Les trônes et les puissances, /  
 Toutes les vertus des cieux / Disent tes magnificences, /  
 Proclamant, dans leurs concerts, / Le grand Dieu de l'univers.

3. Herr, erbarm, erbarme dich; / auf uns komme, Herr, dein Segen. /  
 Deine Güte zeige sich / allen der Verheißung wegen. /  
 Auf dich hoffen wir allein: / Lass uns nicht verloren sein.

**28. Auszug und Orgelausgangsspiel/Sortie et postlude à l'orgue/Uscita e postludio d'organo**

Girolamo Frescobaldi (1583-1643): Toccata VI „per l'organo, sopra i pedali“, dal II Libro di Toccate (1627)  
 Lauro Filippini